

贈閱

語言學專刊

第五種

阿細民歌及其語言

袁家驊

71
6
5

科學出版社

語 言 學 專 刊

第 五 種

阿細民歌及其語言

袁 家 驊

中國科學院語言研究所編輯

科學出版社出版

1953年6月

本書內容提要

書中材料包括阿細族（雲南）的三個民歌。（1）長歌—阿細人先雞（史詩），共分六部：序詩、開天闢地、墾荒、洪水、求愛、成家，整個兒說起來是阿細民族勞動人民的長篇史詩，有些部分却又是戀歌和舞曲，詩人運用他的想像，把悠久的民間傳說跟現實的勞動生活融匯在一起。光未然同志寫定的阿細的先雞，便是這個長詩的漢譯文。（2）悲歌，題名「陽間一度相愛陰間三度相愛」，表現青年男女婚姻不自由，因絕望而激起自覺犧牲的鬥爭熱情；這個悲歌可與漢族故事「梁紅伯和祝英台」對照比看。（3）捐稅歌，是國民黨反動統治時代阿細人反抗殘暴剝削的一首民歌。全部材料用國際音標記錄，逐句附以漢譯。書首敘述阿細語的語音系統和語法特點，附帶說明民歌的格律，書尾是阿細語詞彙。本書不但為研究少數兄弟民族語言的專家們，也為研究民間文藝的同志們，提供第一手的材料。讀者倘能仔細看了語音和語法部分，再利用詞彙，當可初步認識阿細語言，並了解阿細民歌的原文。

語言學專刊第五種

阿細民歌及其語言

著者 袁 家 驊

編輯者 中國科學院語言研究所

出版者 科 學 出 版 社

北京朝陽門大街117號

北京市書刊出版業營業許可證出字第062號

印刷者 北京新華印刷廠

總發售處 新 華 書 店

1953年5月第一版

1964年5月北京印

（京）001—1,640

書號：0563 印張：15 5/8

冊數：7292082 行數

字數：151,000

定價：(53) 1.50元

序

一九四九年冬天，我聽得西南來的朋友說，我們工作的發音人畢榮亮先生在雲南解放前夕，奮不顧身，突入路南城時，被蔣匪軍殘害了。這消息激起了我深沉的悲憤和悼念，便下決心整理這部舊稿——其中創作部分該說是畢榮亮先生的遺著。他是我一向所敬愛的一個優秀青年，他這樣獻身於革命，光榮地代表了阿細青年的前進精神。我的整理工作裏還存有許多缺點，但是我爲了紀念他，願意早日發表，獻給阿細族的兄弟姐妹們。我想像他們在解放後，一定正歡欣鼓舞地歌唱着毛主席和共產黨帶給他們的幸福生活，在發展他們集體的詩創作呢。

第一章材料的來源和第二章音系和語法，初稿寫於一九四六年二月，曾發表在南開大學“邊疆人文”第三卷第五第六期合刊（一九四六年七月，昆明油印版），現經一番修改和增刪。我感謝張黎如同志爲我謄寫記音和詞彙部份，幫助我早日完成了整理工作。我希望這份工作對於今後發展阿細族語文教育的初步任務能有些幫助，並希望讀者們遇見書中缺點和錯誤時能予以批評和指示。

袁家驊一九五二年一月序於北京大學文科研究所語音樂律實驗室

關於畢榮亮參加解放戰爭而犧牲的消息，後來我又聽說犧牲的不是畢榮亮自己，而是一位撒尼青年，也姓畢。這個壯烈的故事充分代表了少數兄弟民族反抗國民黨反動統治的鬥爭精神，可能應該屬於另一位姓畢的撒尼青年，可是我覺得也沒有再來改寫這篇短序的必要了。撒尼族和阿細族好像是雙生兄弟，光榮屬於他們！

一九五五年九月，作者再版附記。

目 錄

序

第一章	材料的來源	1
第二章	音系與語法	7
一	音系	7
	(1) 聲母	7
	(2) 韻母	10
	(3) 聲母韻母配合表	15
	(4) 聲調	16
	(5) 文字草案、附例	17
二	語法	19
	(1) 詞性	19
	(2) 詞序	20
	(3) 名詞與形容詞次序	20
	(4) 名詞限制名詞次序	21
	(5) 人稱代名詞	21
	(6) 指示代名詞	22
	(7) 類詞	22
	(8) 助詞	23
	(9) 修辭	24
	甲 一字數形	24
	乙 同義字	24
	(10) 民歌的格律	25
附錄	前人的研究	27

第三章	民歌（附字譯與句譯）	33
一	長歌：阿細人先雞（1—1580行）	33
	（1）序詩（1—249行）	33
	（2）開天闢地（250—507行）	53
	（3）墾荒（508—635行）	73
	（4）洪水（636—995行）	83
	（5）求愛（996—1293行）	111
	（6）成家（1294—1580行）	135
二	悲歌：陽間一度相愛陰間三度相愛（1—255行）	158
三	捐稅歌（1—13行）	178
第四章	詞彙	181

第一章 材料的來源

一九四五年夏，雲南路南縣政府編修縣志，我被邀參加幫忙，擔任了語言調查的工作。路南境內的語言，除漢語外，尚有其他語言五種：撒尼、阿細、白彝（均屬彝語方言）、沙（侗傣語族）和苗（苗瑤語族）。後面三種說的人很少，唯有撒尼和阿細各自形成一族，好像雙生兄弟，散居在四鄉深山裏，人口數目尚無確切統計（約各五萬人以上？）。

七月十五日，我隨同十餘人由昆明動身赴路南。到了路南，在一位朋友那兒看見光未然先生寫定的“阿細的先雞”（昆明北門出版社，一九四五年），我於是想到發現“先雞”的原文。

阿細族大部分聚居在路南和彌勒兩縣之間的深山裏，較著名的幾個阿細村寨是：

鳳凰山 moŋ t'aŋ laŋ（竹葉村？又作 moŋ t'ɛŋ lɛŋ），

瀾（或濫）泥菁 dʒiŋ doŋ xɿŋ（銅成塘？），

散坡 dʒiŋ doŋ hoŋ（銅月堆？分上下二村），

以上在路南境內。

磨香井 moŋ ɣaŋ tseŋ（摸金村？），

野豬塘 ɣɿŋ jiŋ（切水），

法雨哨 vieŋ jiŋ（石水），

以上在彌勒境內。

我首次遇着的發音人是鳳凰村中心小學的教師段文彩先生，他受了漢人和天主教的影響，不大願意給我介紹阿細勞苦人民的實際生活情形。我騎着馬跟他到鳳凰山去，雨天裏走了六十來里泥濘的山路，屢次幾乎從馬背上滾下石縫裏和山溝間。在鳳凰山中心小學樓上住了六天，六七十個小學生圍着我和同行的幾個朋友，證着

可愛的圓亮的大眼睛出神。這些孩子大都是赤足，穿着破舊的麻布短衫褲，據說冬夏並無替換，可惜我們言語不通，我也才只學了幾個簡單詞兒，不能跟他們交談。

到鳳凰山的頭天晚上，我們渾身淋得像落湯雞，生了個炭盆把衣服一件件烤乾；胡亂吃了一頓晚飯，打開行李捲就倒頭睡下了。深山裏下雨天，氣候涼爽，沒有蚊子。我正是熟睡酣夢的時候，彷彿聽見宏亮的弦樂聲，從遠處來到，終於把我驚醒；隨後樂聲似乎繞到屋後，漸漸遠去，聽不清晰了。

第二天我向段文彩先生探問深夜裏音樂的來源，他害羞似的含糊說：‘莊稼人家的年青小伙子，白天辛勤地在遠近山地裏工作，晚上得了閒，便聚在一起尋歡作樂。’的確，白天在村中很少遇見成年男女，整個村子好像被拋棄了似的，冷冷清清；而我們的住處是小學校，三個老師領着六七十兒童（其中只有兩三個女孩子），上課時只聽見老師高聲講解，或學生集體朗誦，我們幾個好奇的遠客却無事可做。村民除了夏冬兩個年節外，終年的勤勞有如一日。早晨天色朦朧微亮，荷鋤携筐到山地去，工作到太陽爬上山頭時家裏的一位婦人才送早飯來，一般都是吃的蕎麥飯；直到太陽落山，他們才又慢吞吞走回家，忙着舂米麥和煮晚飯。年青人精力永遠飽滿有餘，吃完晚飯又開始他們熱烈的社交活動：抱着大大小小的三弦（saŋ ɕet），聚到年青姑娘的住處（aŋ mɕɿ liɛt zoŋ jit dɿɿ）內外，彈唱說笑；有時男女對舞或對唱。女孩子手裏往往不停的捻搓麻線，預備織麻布，那差不多是她們主要的手工藝，自己生產的衣服原料。

我們直到第三天才由路南縣立中學的學生——住在鳳凰山的漢人子弟——領着去拜訪幾家年青姑娘的住處。這個社交的中心地點，充滿着生命的熱情，設備簡陋並不使他們介意。泥地七高八低，地上生了一堆柴火藉以取煖，還替代了燈光；濃煙有時使陌生客睜不開眼，壁上的影子似乎含有無限的神秘。那些年青的女孩子對我們這些陌生客有點驚惶，可是經過介紹和解釋，看見我們謙遜的態度，也就放心；找出平整的木板來請我們坐在避煙的火旁。她們的舉止態度很翕然地表現着溫雅和斯文。她們粗大的手脚和豐滿的容貌表示她們的壯健。

據說兄弟和姊妹忌諱在一處玩兒。年青男女情投意合時，男的有時請女的到自

己家裏來過一天，戀愛和婚姻是完全自由的，父母不能干與，媒妁更無需要。已婚的人便不大參加這類的社交，但是離了婚的人依然可以重新開始。陰歷元月初和六月二十四，各村未婚的男女在山裏舉行盛大的舞蹈會：甲村的男子同乙村的女子組成一個團體，男的抱着三弦，圍繞着女的；男的彈三弦，女的代以拍手，相對旋轉跳舞，樂聲和步伐相應，忽快忽慢。外地來的人去參觀過，據說他們站累了，看累了，可是舞蹈的青年男女從來沒有倦容。從上午九、十點跳到傍晚，情投意合時男子往往請女子到自己村裏住一兩天。

抗日戰爭期間，國民黨反動政府抽調壯丁——拉伕，結果附近村中男的越來越少；女的找不到伴兒，到處聽得怨聲。我們還到爛泥青村去玩過一天，那裏有天主教堂（ja¹ z¹¹ xɛ¹ 洋人房），有小學，有大荷花池，一座樹林蔭森的山裏流着碧清的龍塘水。鬚髮雪白的畢神甫（阿細人）宰雞沽酒，殷勤招待，席間精神抖擻的慨言當時的抽丁與苛捐，使一般忠勤善良的村民無法過活。山地祇能種蕎麥，大石縱橫，可是耕者所應完的稅同縣城壩子裏的稻田幾乎是相等，不得不賣了蕎麥再買米送到縣倉去。收稅更量米的技巧高明，斗裏裝滿之後，用腳踢兩下，然後裝得像個尖塔。

我對於阿細勞動人民的風俗起了深深的憧憬和愛慕，對於他們當時生活的苦痛和缺陷也有了些瞭解。從鳳凰山回到路南城，縣志編修館把畢榮京先生從磨香井請來。畢年二十四歲，受過初中教育（路南中學畢業），接觸了漢人的新思潮，對於天主教不能接受並表示反抗，在阿細族裏遠近馳名。他有文學興趣，會唱全部的‘先雞’（ɬɛ¹ dʒi¹），據說他的父母和姊妹也會唱。他是個獨子。他接觸過許多少女，很多曾被他的雄辯的歌辭所迷惑。他那時已經結了婚，他說他最後挑選配偶的標準是女子性情的溫和，這樣過起家庭生活來，婆媳之間才能和諧。他異常珍視阿細勞動人民公有的這份文化遺產；同時也是他自己多年經營的一部口頭流傳的作品。

“阿細先雞”比起我所知道的民歌來，有共同點，也有特異處。民歌是人民共同創作的，也是人民共同愛好的；個別天才的歌者如果有獨特的供獻，必然因為他是人民的代言人，跟人民一體而不是孤立的。阿細先雞便是這樣的一種民歌，

畢榮亮先生可說是這樣的一個歌者。可是‘阿細先雞’自己形成了一種類型，內容豐富，各部分有不同的特點：戀歌至少可說是佔了優勢，是農民鬥爭生活中日常需要和願望的美感的反映；有些段落特別適宜於邊歌邊舞，在不同的戀愛階段應用不同的合適的段落，這些段落可以看作是舞歌 (ballad)；敘事部分形式很像史詩，但不是歌唱個別的英雄或貴族——騎在人民頭上的壓迫者，而是描寫人民的日常生活及其物質環境。一個唱歌舞蹈的團體，團結一致，受了心理的和情緒的刺激，自然形成了集體的創作，同時也是個別歌者的創作的總匯。阿細人民受了漢人舊文化和法國帝國主義份子天主教徒的影響，社會發展和階級關係多少起了特殊變化；可惜我沒有深入調查，沒有和他們共同生活在一起，所以了解很不够，不能把他們生活的物質環境和民歌形成的過程作正確的分析和研究。我相信一定還存在不同的口傳的‘活版本’或‘異文’——沒有文字紀錄、無從翻印外傳的活版本，我希望我自己或旁的同志們以後能有機會繼續搜集和發現。

我所記錄的‘先雞’，尤其是那首短短的悲歌——‘陽間一度相愛，陰間三度相愛’，強烈地表示了阿細勞動人民的鬥爭生活，跟自然鬥爭，跟剝削壓迫者鬥爭。那首短歌描寫勞動人民的悲劇，同社會主義的現實主義在精神上很相接近，表現自覺的犧牲；歌中男女是整個民族的代表英雄，却不是個人主義的為壓迫階級服務的英雄。我讀了深受感動，並感到興奮、鼓舞和激勵。受壓迫的一對男女想像縱使到了陰間，仍要繼續不斷地鬥爭，並不失望悲觀，也不消極放棄，却是一貫地忠誠勤勞。他們的苦痛反映了他們鬥爭的熱情和智慧。換句話說，任何暴力，甚至死，決不能毀滅他們純潔的愛，把他們分開。這首歌使我聯想到‘梁山伯和祝英台’的故事。

光未然先生寫定的漢譯，給我們介紹了這部長詩的內容，但是他憑歌者的解釋，對於‘原文’難以兼顧，所以譯文在潤飾上有卓越的功績，而於原文的真相和細節也許不能完全傳達。歌詞並不太固定，歌者所憑的是記憶和興奮，所以光譯和我的記錄並不能完全符合，更不可能句句符合。我約費了半個月的工夫，逐字逐句用國際音標寫下來，並且憑歌者的理解逐字逐句譯為漢文。記音的頭三四天，我發

現歌者的聰明，於是把我所捉摸到的阿細語的語音和語法，——告訴他，他終於也學會了應用這套符號來支配和記錄他自己的語言。我現在的記錄，初稿經過他校閱和同意，換言之，歌中每字每句的音和義都是發言人和記音人共同商得的結果；當然，初步的研究是難免有錯誤和疏漏的。

‘先雞’是當地通行而為光未然先生所採用的譯名，作故事或戀愛故事講，也作歌或情歌講。這個詞兒見於阿細語，也見於撒尼語。長詩是歌頌戀愛成功的，共分六部，嚴格地說，只有第一部‘序詩’，第五部‘談情’，和第六部‘成家’是情歌。‘序詩’有些段落是引起下文的張本；‘成家’一部裏有許多段落是敘述結婚和家庭生活的風俗習慣。至於第二部‘開天闢地’、第三部‘墾荒’和第四部‘洪水’，主題是民族的傳說，何以也不妨叫作情歌呢？我的解釋是，解放前阿細人民的生活，除長年辛苦勞動外，很少旁的情趣，只有青年男女的戀愛是最富於詩意的一部分。村寨裏，山林間，男女一對或成羣的相遇了，熱情激發了他們的想像和靈感，他們帶點比賽性質似的運用他們的才智，汲取悠久的民族的記憶，唱個不休；達到互相求愛的目的。他們所唱的題材雖是天地宇宙的創始，和人類社會的形成，可是這些情節彷彿出現在他們的現實生活裏；遠古的記憶在他們依然感得新鮮，所以往事的追叙加強了目前的浪漫氣氛，懷古使現實更富於詩意。歌者馳騁他或她的才智，表示他或她對於宇宙和人生的理解；敘述故事的從容態度，襯托着目前迫切的追求。長詩裏的敘事部分，跟歌唱時的物質環境——自然景物和辛苦勤勞，是互相調諧、不能分離的。所以這些敘述與其說是背誦，不如說是抒情。

我於記音下逐字附以漢義，另按大意譯成漢語，辭句的修飾未能注意。讀者倘對於阿細民歌的藝術價值發生興趣，望參照光未然先生的譯本；語言和文學的研究原是分不開的。列旺廷在‘翻譯與註譯’一文的結論裏說：‘俄羅斯蘇維埃作家廣泛應用註譯的文學加工這一方法，是因為實際生活要求這樣做；國家不能等着翻譯家學習數十種蘇聯兄弟民族的語言。但實際情況不能等待，也絕不是說，我們翻譯工作者就可以高枕無憂，而“忘掉”真正的翻譯需要像普列漢諾夫所說的“您首先要懂得所由翻譯的那種語言。”只有真正的譯品才是讀者所需要的。這就是為什麼

我們今天的任務完全不是在於依靠實際不存在的“傳統”。需要澈底確定：藉助註譯從不懂得的語言翻譯，絕不能使原文作者“穿着本來服裝”、“具有人民面貌”，而只能對原著給予一個近似的、往往歪曲的素描，因為它是被“辛辛苦苦的譯者”所貧乏化了的或是粉飾起來的。這就是為什麼我們應當為學習兄弟民族語言而奮鬥，不是口頭、而是實際去奮鬥。（劉遼逸譯文，見‘翻譯通報’二卷五期，頁三六，一九五一年五月。）我深感我們從事兄弟民族語言和文學調查研究的幹部，應該從這段話裏吸取蘇聯先進的經驗。

（“阿細的先雞”新版 改名“阿細人的歌”，一九五三年五月人民文學出版社出版。）

第二章 音系與語法

一 音 系

(1) 聲母 三十四個作聲母的輔音，按發音部位和方法，列表如下：

發音部位 發音方法	雙唇	唇齒	齒背 舌尖	齒齦 舌尖(葉)	硬顎 舌面	軟顎 舌根
塞聲	p p' b		t t' d			k k' g
塞擦聲			ts ts' dz	tʃ tʃ' dʒ	tɕ tɕ' dʑ	
擦聲	w	f v	s z	ʃ ʒ	ç j	x ɣ
鼻音	m		n			ŋ
邊音				ɬ l		

說明

1. 清塞聲——即不帶音的塞聲，分全清和次清——即不吐氣和吐氣兩套：
p p' t t' k k', ['] 是表示吐氣的符號。這六個輔音比北京話裏相當的 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄎ ㄎ' 略硬，即肌肉略緊。
2. 濁塞聲——即帶音的塞聲 b d g, 在單字慢讀時，前面往往帶有同部位的過渡鼻音，可標寫為 mb nd ŋg。濁塞擦聲 dz dʒ dʑ 也有同樣現象：ndz ŋdz ɳdz, 但似乎更不顯著。在連詞和句子裏，這些鼻音成分差不多完全消失了，除非歌唱時特別加強或着重那些含有以上六個輔音的音節。因為沒有兩套對立的音位，這些不穩固的鼻音成分自然沒有標出的必要。
3. 舌尖清音 ts ts' s 和捲舌清音 tʃ tʃ' ʃ, 跟北京話裏的 ㄗ ㄘ ㄙ 和 ㄗ ㄘ ㄙ 很相像，只是發音部位——即舌尖抵觸齒緣或齒齦處，要稍微高些。

舌尖濁音 dz 和捲舌濁音 dz 是地道的濁音； z 摩擦很顯著，不同北京話裏的 $ʒ$ 。
 s 在 sa 一類音節裏，尤其是讀低降調時，帶有強烈的吐氣成分，嚴格應標寫為 s' ；但在其他元音前就沒有這樣顯著。 s' 並不能獨立成爲一個音位。（記音中仍保留 s' ）

4. 舌面濁擦聲 j 在元音 i 前面出現時，也許受了這高緊元音的影響，摩擦頗強，嚴格應標寫為 z ；但是在其他元音前面，發音時間短暫，摩擦也不顯著。

j 和 w 在一般語音描寫裏往往另列一項，叫作半元音，就是相當於元音 i 和 u 而不成音節的音。但在阿細語裏， j 既有剛才所說的特點， w 在我現有的材料裏出現次數不多，也不與元音 u 相配（ u 在音值上倒應和 v 相配），爲簡便計，我把這兩個音列入了純擦音一類。

5. n 在元音 i 前面，往往讀似 ni ，有時甚至像 $ŋi$ 。讀 ni 和 $ŋi$ 大概是 n 受了 i 的影響而顎化了。 nie 和 nia 按音值也可以標寫為 $ŋe$ 和 $ŋa$ ，同樣是顎化現象。所以我就不把 $ŋ$ 當作一個獨立音位。

6. 邊音 $ʃ$ 和 l ，一清一濁，發音部位相同，即以舌葉（包括舌尖）抵觸齒齦後部；但是 $ʃ$ 抵觸得不如 l 那麼緊，並發出強烈的摩擦，空氣從舌的兩邊流出時也要急些。單字慢讀時， $ʃ$ 的前面帶有短暫的過渡音 $ʃ$ ——即不帶音不摩擦的 l 。在幾個日常用字裏， $ʃ$ 和 l 往往任意互換，如 $ʃoʃ$ 又讀 $loʃ$ ‘月’。 $ʃ$ 似乎是一個不很穩固的音位。

7. k (k') g x $ŋ$ 等舌根音出現在元音 a 和 o 或以 u 和 o 起頭的結合韻前面時，受了韻母影響，讀成 kw , ($k'w$), gw , xw , $ŋw$ 。

8. 聲母加韻母拼合而成一個音節，但單元音也離自成音節。所有的音節都沒有輔音韻尾。

舉例

p $a1 pa1$ 祖父； $pi1 pa1$ 蕭瑟送鬼的學禮。

p' $a1 p'i1$ 祖母； $zo1 p'o1$ 男子。

b $a1 ba1$ 爸爸； $a1 ba1 bi1 ta1$ 大爺，伯父，大姨父。

t $te1 ta1$ 這兒； $to1$ 送；安置。

- t' t'iŋ- 講; t'oi 銀。
- d diŋ 場; duŋ miŋ 陽間, 人間; duŋ 話。
- k kyŋ 他; aŋ kyŋ 不會。
- k' k'uŋ 年; k'aŋ siŋ (或 siŋ) 如何。
- g g'ŋ moŋ 或 g'ŋ poŋ 身體; g'ŋ 耕作。
- ts tseŋ 美麗; tseŋ 樹; tsuŋ tsuŋ 桌子; tsoŋ 飯。
- ts' ts'uŋ 人; ts'eŋ 或 ts'iŋ 十。
- dz dz'eŋ 相好; dz'oŋ 吃; dz'oŋ t'oŋ 時候。
- tʂ ʂ'iŋ tʂ'iŋ 曲調; tʂ'oŋ maŋ 道路; tʂ'aŋ 星。
- tʂ' buŋ tʂ'iŋ 糖; tʂ'eŋ 人; tʂ'uŋ 六。
- ɕ ɕ'iŋ 床; ɕ'oŋ 聽。
- tɕ tɕ'iŋ koŋ 這樣; liŋ tɕ'iŋ 太陽。
- tɕ' niŋ tɕ'eŋ 弟; tɕ'iŋ ɕ'iŋ 脚; tɕ'iŋ 山羊; tɕ'eŋ 村。
- ɕɕ ɕɕ'iŋ 樓; 銅; loŋ ɕɕ'iŋ 漢人。
- w weŋ 或 waŋ 玩兒。
- f feŋ 連; faŋ miŋ 乾地。
- v aŋ viŋ 姊; viŋ loŋ 花; aŋ wuŋ 舅父; vaŋ 買。
- s siŋ 三; soŋ 書; soŋ soŋ zoŋ 讀書人; 學生。
- z zoŋ 兒子; z'uŋ meŋ zoŋ 女兒; zoŋ p'oŋ 男子。
- ʃ vuŋ ʃ'iŋ 菓子; ʃ'iŋ 七; ʃ'oŋ 可憐的; ʃ'aŋ 金。
- ʒ z'uŋ 造; 生; z'uŋ meŋ 山羊。
- ʃ aŋ ʃ'iŋ p'oŋ 柯細人; eŋ ʃ'iŋ 歌曲。
- j jiŋ 烟; ʃeŋ 雞。
- x xieŋ 鳥; xeŋ 房屋; xv 織。
- ɣ ɣ'eŋ 愛; aŋ ɣ'aŋ 叔父, 小姨夫; aŋ moŋ ɣ'aŋ 姨母; 小姨母。
- m miŋ 地; aŋ moŋ 媽媽; maŋ 或 maŋ liŋ 妻; maŋ tʂeŋ moŋ 婦人。

n a1 ni1 姑母，nɣ1 mo1 妹，t'u1 nie1 臉，nie1 tɣ1 瞎子。

ŋ ŋo1 mi1 或 ŋu1 mi1 陰間，a1 ŋo1 (或 a1 mo1) 魚。

ɬ ɬo1 bo1 (或 lo1 bo1) 月亮，ɬie1 情伴。

l a1 lie1 舅母，a1 p'u1 lie1 姑夫，la1 pia1 表兄弟姊妹。

(2) 韻母 七個單元音，一個自成音節的鼻音，另有七個結合韻——用括弧表示該韻母由兩個音節在連詞中結合而成，並不能算作獨立音位：——

七個單元音：ɿ, i, e—ɛ, u, o, ʏ, a。 (e—ɛ 算作一個音位)

一個自成音節的鼻韻：m。

七個複韻：ie (ie), (ia), (ue), (ua), (oe 或 oe), (oa), (ʏe)。

阿細語的韻母系統跟其他彝語方言大體相似，韻母以單元音為主，複合元音出現的頻率不大。單元音發音時肌肉並不緊，唇形除 o 外，其餘不論前後，都很自然。另外有幾個韻母，或係借字，或係結合現象，如 ā, ui 等，出現次數極少，沒有列入上面的系統。

說明和舉例

1. ɿ 代表兩個舌尖韻母 ɿ 和 ʌ, ɿ 祇出現在舌尖音 ts ts' dz s z 後面，ʌ 祇出現在捲舌音 tɕ tɕ' dɕ ɕ ʒ 後面，可說是元音化的 ɿ 和 ʌ。兩套部位不同的聲母決定了這個音位的不同音值，所以單用一個符號表示並不會發生音值上的混淆。例如 sɿ1 tsɿ1 (又讀 ɕɿ1 tɕɿ1) 曲調，歌曲；ts'ɿ1 (又讀 ts'e1) 十，dzɿ1 雙，對；sɿ1 三，zɿ1 豹；tɕɿ1 蝴蝶，tɕ'ɿ1 稱，量輕重；a1 dɕɿ1 p'o1 造地的神；ɕɿ1 種子，ʒɿ1 承認，以為。

2. i 是高前元音，在 j 後帶有顯著的摩擦，出現在 p p' b t t' d ts (僅一次) ts' dz tɕ tɕ' dɕ f v s (z) ɕ j x (ʏ) m n (ɬ) l 等聲母之後。例如 pi1 跳舞，p'i1 a1 mi1 爲什麼，bi1 衣服，ti1 裏，t'i1 一，di1 羊，ts'i1 洗，dzit (又讀 dzɿ1) 砍，tɕi1 sɿ1 這樣，tɕ'i1 腳，dɕi1 銅，fi1 掏，na1 vi1 您，si1 (又讀 sɿ1) 樹，ky1 ɕi1 他們，li1 水，xi1 八，mi1 地，ni1 牛，li1 四。

3. e—ɛ : e 和 e 在音值上有顯著的區別，但在元音系統上似乎應併爲一個音

位，可以說是自由變式或一音兩讀。e 相當於國際音標裏標準元音 i 與 e 之間的 i，在 ts ts' s 後面顯得更高些。e 比標準元音 e 略低。在我現有的材料裏，e 和 e 分佈的情形是：

e 出現在 tɕ dz ɟ 後面，

e 出現在 p p' t t' d k k' ɟ dz tɕ tɕ' f ɸ x v m ŋ l 後面，

e 和 e 都同樣出現在 ts ts' tɕ' w v s z ɸ n ɟ 後面。

e 和 e 同樣出現在上列第三項十個聲母後面時，e 出現於 tɕ' ɸ ɟ 後的次數多於 e，e 出現於 v s z n ɟ 後的次數多於 e，祇在 ts 和 ts' 後 e 和 e 分佈的頻率大致相同。e 和 e 出現的那些語詞裏，有些是漢語借字——如 wɛɪ 又讀 waɪ '玩'，miɪ ɸeɪ '米線'等；有些字可以兩讀——如 seɪ 又讀 siɪ '燒'，neɪ 又讀 nɛɪ '毛'（比較 k'oi neɪ '寒毛'）；neɪ moɪ 又讀 nɛɪ moɪ '妹'，deɪ 又讀 ɬɛɪ '重'，teɪ k'ui 又讀 tsɪɪ k'ui '鋤頭'，tseɪ 又讀 tsɪɪ '下面，邊上'，s'eɪ 又讀 ts'ɪɪ '十'等；還有些是語助詞或感嘆詞——如 weɪ '啊'，veɪ 或 veɪ '啊'，seɪ '啊'，ɸeɪ 或 ɸeɪ 或 ɸiɪ '這才，方才'。其次，結合韻母 ie 和 ie，oe 和 oe，往往自由互換，也幫助說明 e 和 e 是同一音位的變式。可是我現有的材料不够豐富，所以字彙和詩歌的記音裏仍保留了 e 和 e 兩個符號，藉以表示不同的音值。

e 例字如 s'eɪ 淹，tɕeɪ 枝子，tɕ'eɪ 村子，miɪ dzɛɪ (地荒) 荒地，seɪ 片 (t'ɪɪ seɪ 一片)，ɸeɪ dzɪɪ 歌，jeɪ 似，是，的；deɪ tiɪ 戀愛，eɪ ɸiɪ (或 eɪ ɸiɪ) 歌。

e 例字如 niɪ peɪ 紅，p'eɪ 盤子，teɪ 有，deɪ 滿，上；k'eɪ 底下，geɪ 把，tseɪ 樹，ts'eɪ 錢，dkeɪ 相好，maɪ tɕeɪ moɪ 女子，tɕ'eɪ 人，個，線；fɛɪ 分(錢)，連結；veɪ 旋轉；lyɪ xeɪ 家裏，teɪ 愛，aɪ meɪ 少女，meɪ 吶，也；leɪ 租，eɪ ɡuiɪ 還有。

4. u 是最高的後元音，唇形自然，上齒微觸下唇，嚴格標寫為 ʊ 或 y，可說是元音化的 ʊ 或 y，出現在 p p' b t t' d k k' ɟ ts ts' dz (僅一次) tɕ tɕ' dz v s ɸ z n ŋ l 後面。例如 pɪɪ 鍾子；翻；p'ɪɪ 開，bɪɪ 有，tɪɪ 飲，t'ɪɪ 面，dɪɪ 出，kɪɪ 中，k'ɪɪ 年，節氣，ɡɪɪ 耕，tsɪɪ tsaɪ 桌子，ts'ɪɪ 人，tɕɪɪ 住，在；tɕ'ɪɪ (六，ɬɪɪ